



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-V.431.33.2023.8

Poznań, dnia 6 lipca 2023 r.

Pani
Ewa Kaliszan
ul. Polna 77
62-800 Kalisz

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

al. Niepodległości 16/18, 61-713 Poznań
tel. 61 854 1169, fax 61 854 1170

www.poznan.uw.gov.pl, e-mail: kn@poznan.uw.gov.pl
www.obywatel.gov.pl, infolinia tel. 222 500 117

I. Dane identyfikacyjne.

Zakres kontroli
(w tym: podstawa prawna, okres objęty kontrolą)

Ocena prawidłowości i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹, zwanej dalej „ustawą”, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego², zwanego dalej „rozporządzeniem”.

Kontrolę przeprowadzono na podstawie art. 20 ustawy, art. 45 ustawy z dnia 6 marca 2018 r. Prawo przedsiębiorców³ oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej⁴ w związku z § 3 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach.

Okres objęty kontrolą: od 1 stycznia 2020 r. do dnia zakończenia czynności kontrolnych, tj. 5 lipca 2023 r.

Tłumacz przysięgły objęty kontrolą

Ewa Kaliszan, zwana dalej „tłumaczem”, ul. Polna 77, 62-800 Kalisz.

Kontrolerzy

1. Monika Kowalska, specjalista z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 129/23 z 5 lipca 2023 r.,
2. Jacek Kaźmierczak, starszy specjalista z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 129/23 z 5 lipca 2023 r.

Data rozpoczęcia i zakończenia czynności kontrolnych

Kontrolę przeprowadzono w dniu 5 lipca 2023 r.

(akta kontroli: str. 5)

¹ Dz. U. z 2019 r. poz. 1326.

² Dz. U. z 2021 r. poz. 261.

³ Dz. U. z 2023 r. poz. 221 ze zm.

⁴ Dz. U. z 2020 r. poz. 224.

II. Opis ustalonego stanu faktycznego.

Pani Ewa Kaliszan nabyła uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego z dniem 20 maja 1988 r. i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/5031/05. Tłumacz prowadziła repertorium w postaci papierowej.

W okresie od 7 stycznia 2014 r. do dnia 5 lipca 2023 r.⁵ tłumacz nie dokonała żadnych wpisów w repertorium, w tym wpisów dotyczących zleceń na rzecz podmiotów o których mowa w art. 15 ustawy.

W ww. okresie tłumacz nie pobierała wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej według stawek określonych w rozporządzeniu.

Tłumacz oświadczyła, że w okresie objętym kontrolą: nie wykonywała czynności tłumacza przysięgłego, nie odmówiła wykonania czynności tłumacza przysięgłego na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy.

Ponadto w złożonych wyjaśnieniach tłumacz podała, że przyczyną niewykonywania czynności tłumacza przysięgłego, w okresie objętym kontrolą, był brak zainteresowania jej usługami ze strony klientów.

(akta kontroli: str. 9-13)

III. Pozostałe informacje i pouczenia.

Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, tłumacz przysięgły objęty kontrolą ma prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego
Jolanta Oko-Brzezińska
Dyrektor Wydziału Kontroli

⁵ Tj. w okresie dłuższym niż trzy lata.